

ANNEX I / ANEXO I

AGREEMENT BETWEEN AN EDUCATIONAL CENTRE AND A COMPANY OR ORGANISATION FOR TRAINING PLACEMENTS IN WORK CENTRES

CONVENIO CENTRO EDUCATIVO - EMPRESA O ENTIDAD PARA LA REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS FORMATIVAS EN CENTROS DE TRABAJO

Agreement no. / Convenio nº: F _____ / _____ / _____

Date of signature / Fecha de firma: _____ / _____ / _____

EDUCATIONAL CENTRE / CENTRO EDUCATIVO

Director/a:
Centre/Centro:
Contact/Contacto:

COMPANY OR INSTITUTION / EMPRESA O INSTITUCIÓN

Representative/Representante:
Name/Nombre:
Contact/Contacto:

DECLARATION / EXPOSICIÓN

- Both parties recognize each other's capacity and legitimate right to enter into this collaboration agreement.
- The purpose of this agreement is the collaboration between both organisations in order to provide training placements for students in intermediate and higher level training cycles, Basic Vocational Training, Basic Qualification Training Programmes, Specialisation Courses and Practical Training Block (BFP) of the Special Regime Education, within the territorial scope of the Comunitat Valenciana.

- Que ambas partes se reconocen recíprocamente capacidad y legitimidad para suscribir el presente convenio de colaboración.
- Que el objeto del presente convenio es la colaboración entre ambas entidades para la realización de prácticas formativas por parte del alumnado de los ciclos formativos de grado medio y superior, Formación Profesional Básica, Programas Formativos de Cualificación Básica, Cursos de Especialización y Bloque de Formación Práctica (BFP) de las Enseñanzas de Régimen Especial, en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana.

AGREEMENT / ACUERDO

1. To sign this collaboration agreement for providing Workplace Training, in accordance with Article 42. 2 of Organic Law 2/2006, of 3 May, on Education, Article 25 of Royal Decree 1147/2011, of 29 July, which establishes the general organisation of vocational training in the education system and Conselleria for Education, Culture and Sport Order 12/2022, of 9 March, which regulates the Workplace Training (FCT) professional module for the intermediate and higher level training cycles, Basic Vocational Training, Basic Qualification Training Programmes, Specialisation Courses and Practical Training Block (BFP) of Special Regime Education, within the territorial scope of the Comunitat Valenciana.

2. This agreement will affect the pupils at the educational centre listed in the attached sheets, in the periods and timetables specified, with new lists of pupils being added in successive work experience periods.

1. Suscribir el presente convenio de colaboración para el desarrollo de la Formación en Centros de Trabajo, según el artículo 42.2 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, el artículo 25 del Real Decreto 1147/2011, de 29 de julio, por el que se establece la ordenación general de la formación profesional del sistema educativo y la Orden 12/2022, de 9 de marzo, de la Conselleria de Educación, Cultura y Deporte, por la que se regula el módulo profesional de Formación en Centros de Trabajo (FCT) de los ciclos formativos de grado medio y superior, Formación Profesional Básica, Programas Formativos de Cualificación Básica, Cursos de Especialización y Bloque de Formación Práctica (BFP) de las Enseñanzas de Régimen Especial, en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana.

2. El presente convenio afectará a los alumnos/as del centro educativo que se relacionan en hojas anexas, en los períodos y horarios que se especifican, añadiéndose nuevas relaciones de alumnos/as en sucesivos períodos de prácticas.

CLAUSES / CLÁUSULAS

FIRST

The representative of the company or institution hereby declares, in accordance with the provisions of Article 15 of Conselleria for Education, Culture and Sport Order 12/2022 of 9 March, which regulates the Workplace Training (FCT) professional module for intermediate and higher level training cycles, Basic Vocational Training, Basic Qualification Training Programmes, Specialisation Courses and Practical Training Block (BFP) of Special Regime Education, within the territorial scope of the Comunitat Valenciana, that the signing company or institution, as well as the instructors, fulfilled the requirements established in Articles 12 and 13 of the same.

PRIMERA

El representante de la empresa o institución declara en virtud del presente documento, de acuerdo con lo prescrito en el artículo 15 de la Orden 12/2022 de 9 de marzo, de la Conselleria de Educación, Cultura y Deporte, por la que se regula el módulo profesional de Formación en Centros de Trabajo (FCT) de los ciclos formativos de grado medio y superior, Formación Profesional Básica, Programas Formativos de Cualificación Básica, Cursos de Especialización y Bloque de Formación Práctica (BFP) de las Enseñanzas de Régimen Especial, en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, que la empresa o institución firmante, así como las personas instructoras, cumplían los requisitos establecidos en los artículos 12 y 13 de la misma.

SECOND

Under no circumstances will the students have any link or employment relationship with the company, as established in the first additional provision of R.D. 2317/1993, of 29 December (BOE 31 December).

SEGUNDA

Los/Las alumnos/as no tendrán en ningún caso vinculación o relación laboral con la empresa, según lo establecido en la disposición adicional primera del R.D. 2317/1993, de 29 de diciembre (BOE de 31 de diciembre).

THIRD

The work centre may offer at least one training post regardless of the number of workers it has. In order to offer more training posts simultaneously, it will be necessary to maintain the ratio of one training post for every three workers, without the number of training posts offered in a given category, function or profile being greater than the number of workers in the work centre in the same category, function or profile.

TERCERA

El centro de trabajo podrá ofrecer al menos un puesto formativo con independencia del número de trabajadores/as con que cuente. Para ofrecer más puestos formativos de manera simultánea, será necesario mantener la relación de un puesto formativo por cada tres trabajadores/as, sin que el número de puestos formativos ofrecidos de una determinada categoría, funciones o perfil sea superior al de las personas trabajadoras del centro de trabajo de la misma categoría, funciones o perfil.

FOURTH

The company shall appoint one or more instructors from among its employees to coordinate and monitor the training activities to be carried out by the students in the workplace, as well as to draw up the assessment reports that contribute to the evaluation of the students.

FIFTH

The work centre shall give sufficient advance notice of any changes to the calendars or timetables of students on training placements that involve an extension, as well as of any movement away from the usual location of the work centre.

SIXTH

Students may not undertake training placements outside Spanish territory or outside the framework of programmes run by the Conselleria for Education without the corresponding authorisations from the management of the educational centre and without informing the corresponding Education Inspectorate at the centre and the Directorate General for Education.

If, during the course of the placement, and even when included in the periods and timetables foreseen for said placement, the student must leave Spanish territory, the work centre must inform the tutor of this and request authorisation to do so.

SEVENTH

In the event that the company or organisation hires the student before the end of the work placement period, the company shall inform the educational centre of this situation.

EIGHTH

When the student carries out the FCT professional module in the same workplace where he/she performs paid work, the timetables for training placements and paid work, as well as the training placements and the work, shall be clearly differentiated.

NINTH

Any accident that may occur at the workplace or on the journey to or from the workplace shall be covered by the school's insurance policy, in accordance with the regulations established by Decree 2078/1971 of 13 August (BOE 13 September). This is without prejudice to the additional accident insurance policy taken out by the Conselleria for Education for students at publicly funded schools.

TENTH

The duration of this collaboration agreement shall be for four academic years from the date of its signature. The signatories to the agreement, at any time before the end of the period foreseen, may unanimously agree to extend it for a further

CUARTA

La empresa nombrará de entre sus personas trabajadoras uno/a o más instructores/as para la coordinación y seguimiento de las actividades formativas a realizar por el alumnado en el centro de trabajo, así como para la realización de los informes valorativos que contribuyan a la evaluación del alumnado.

QUINTA

El centro de trabajo comunicará con suficiente antelación, los cambios que se produzcan en los calendarios u horarios del alumnado en prácticas formativas que impliquen una ampliación, así como cualquier desplazamiento fuera de la localización habitual del centro de trabajo.

SEXTA

El alumno/a no podrá desarrollar prácticas formativas, sin las correspondientes autorizaciones por parte de la dirección del centro educativo e información a la Inspección de Educación correspondiente del centro y a la dirección general competente en materia de Educación, fuera del territorio español y fuera del marco de programas de la conselleria competente en materia de educación.

Cuando en el desarrollo de sus prácticas, e incluso estando incluidas en los períodos y horarios contemplados para su desarrollo, el alumno/a deba abandonar el territorio español, el centro de trabajo deberá comunicarlo y realizar solicitud de autorización al/a la tutor/a.

SÉPTIMA

Caso de producirse por parte de la empresa o entidad contratación laboral del/de la alumno/a con antelación a la finalización del periodo de prácticas, la empresa comunicará al centro educativo dicha situación.

OCTAVA

Cuando el/la alumno/a realice el módulo profesional de FCT en el mismo centro de trabajo donde desempeña trabajo remunerado, los horarios de prácticas formativas y de trabajo remunerado, así como los puestos formativos y los puestos de trabajo estarán claramente diferenciados.

NOVENA

Cualquier eventualidad de accidente que pudiera producirse en el centro de trabajo o en el desplazamiento al o desde el mismo, será contemplada a tenor del seguro escolar, conforme con la reglamentación establecida por el Decreto 2078/1971, de 13 de agosto (BOE de 13 de septiembre). Todo ello sin perjuicio de la póliza de seguro adicional de accidentes suscrita por la Conselleria de Educación para el alumnado de los centros docentes sostenidos con fondos públicos.

DÉCIMA

La duración de este convenio de colaboración será de cuatro cursos académicos desde la fecha de su firma. Los firmantes del convenio, en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto, podrán acordar unánimemente su prórroga por

period of four academic years. This agreement shall take effect from the moment it is signed.

ELEVENTH

The Training Programme shall be established by mutual agreement between the tutor and the trainer at the work centre and shall constitute an annex to this agreement.

TWELFTH

The workers' representatives at the workplace shall be informed of the specific content of the Training Programme.

THIRTEENTH

The students shall carry out the training practices under conditions that comply with and follow all the protocols established by current legislation on occupational risk prevention and health surveillance, in addition to those established by the work centre for the training position.

FOURTEENTH

When the training position requires the use of work equipment, this shall be provided by the work centre and must be in good working condition and have passed the relevant quality controls. Likewise, when the training position requires personal protection equipment, this shall be provided by the work centre. Students may use the personal protection equipment previously provided, and the company shall be in charge of ensuring its correct use.

FIFTEENTH

Failure on the part of the workplace to comply with the protocols on risk prevention or health surveillance will result in the termination of the collaboration agreement.

SIXTEENTH

1. Insofar as they may have access to the personal data of the students, teachers or workers participating in the activities related to the collaboration agreement, both parties undertake to respect their obligations arising from Organic Law 3/2018, of 5 December, on Personal Data Protection and the Guarantee of Digital Rights, and Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council, of 27 April 2016, on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.

2. Exercise of rights: The data subjects have the right to request access to their personal data, rectification or erasure of their personal data, restriction of processing, they can object to processing, or request not to be subject to a decision based solely on automated processing, including profiling, through the following channels:

un periodo de hasta cuatro años adicionales. El presente convenio surtirá efecto desde el momento de su firma.

UNDÉCIMA

El Programa Formativo será establecido de común acuerdo entre el tutor/a y la persona instructora del centro de trabajo y constituirá un anexo al presente convenio.

DUODÉCIMA

Los/Las representantes de los/las trabajadores/as del centro de trabajo serán informados/as del contenido específico del Programa Formativo.

DECIMOTERCERA

El alumnado deberá desarrollar las prácticas formativas en condiciones acordes y siguiendo todos los protocolos que determine la legislación vigente en materia de prevención de riesgos laborales y vigilancia de la salud establecidos, además de los que establezca el centro de trabajo para el puesto formativo.

DECIMOCUARTA

Cuando el puesto formativo requiera la utilización de equipo de trabajo, éste será proporcionado por el centro de trabajo y deberá estar en buenas condiciones de uso y haber superado los controles de calidad pertinentes. Asimismo, cuando el puesto formativo requiera equipo de protección individual, éste será proporcionado por el centro de trabajo. El alumnado podrá utilizar los equipos de protección individual de que disponga previamente, siendo la empresa la encargada de velar por el correcto uso de los mismos.

DECIMOQUINTA

El incumplimiento por parte del centro de trabajo de los protocolos en materia de prevención de riesgos o de vigilancia de la salud dará lugar a la rescisión del convenio de colaboración.

DECIMOSEXTA

1. En la medida en que puedan tener acceso a datos personales del alumnado, docentes o trabajadores participantes en las acciones del convenio de colaboración, ambas partes se comprometen a respetar sus obligaciones derivadas de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos personales y garantía de los derechos digitales, y del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.

2. Ejercicio de derechos: Las personas interesadas tienen derecho a solicitar el acceso a sus datos personales, la rectificación o supresión de estos, a la limitación de su tratamiento, a oponerse al mismo o a no ser objeto de una decisión basada únicamente en el tratamiento automatizado,

In the case of educational centres owned by the Generalitat, through the online procedure accessible on https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19970 (digital certificate required), or by sending a letter to the Conselleria for Education, Culture and Esport addressed to Av. de Campanar, 32, 46015 València, or to the email address protecciodedadeseducacio@gva.es.

If the data subject wishes to exercise their rights against the owner of the work centre, they may do so by sending their request to the following email or postal address:

3. Period of conservation and deletion of the data: All personal data will be kept for the time necessary to fulfil the purpose for which they are collected, respecting the periods established in the regulations in force for the fulfilment of legal obligations and responsibilities, and be deleted in accordance with the provisions of the regulations on archives and documentation.
4. Without prejudice to other provisions derived from the GDPR and the LOPGDD, and without this being understood to be restrictive in nature, the OWNER OF THE WORK CENTRE shall have the following obligations with respect to students and teaching staff:

- To process the personal data of the students only for the purpose of carrying out the selection for the in-company training and, if applicable, for the recruitment of the selected persons.
- Once the selection process has been completed, the data relating to students who are not selected will be deleted by the company.
- To process the data of the selected students for the following purposes: to undertake the training activity; to inform the person concerned of the existing occupational risks and of the relevant prevention and/or protection measures; to provide access to the premises and to the material and digital means essential for performing their tasks; to manage the payment of the amount stipulated in the respective contract or grant; to guarantee the training of the students during the stipulated period and to monitor and evaluate it, issuing the corresponding certificates; and in general, to guarantee the obligations and rights of the students under this agreement and the applicable regulations.

- To process the data of the teaching staff in order to establish a mechanism for contact, communication and monitoring of the student training programme that guarantees its monitoring and evaluation, as well as the visits of the teaching staff to the work centres.

- To inform students and teaching staff of the processing of their data in accordance with the provisions of articles 13 and 14 of the GDPR.

- To not carry out any processing of student and teaching staff data for purposes other than those described, as well as to comply with the obligations established in this agreement and applicable legal regulations.

inclusa la elaboración de perfiles, a través de las siguientes vías:

En el caso de centros educativos de titularidad de la Generalitat, a través del trámite telemático accesible https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19970 (requiere certificado digital), o remitiendo escrito a la Conselleria de Educación, Cultura y Deporte dirigido a Av. de Campanar, 32, 46015 València, o a la dirección electrónica protecciodedadeseducacio@gva.es

Si se desea ejercer los derechos frente al titular del centro de trabajo, podrá hacerlo dirigiendo su solicitud a la siguiente dirección electrónica o postal:

3. Plazo de conservación y supresión de los datos: Los datos personales se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recaban, respetando los plazos establecidos en las normas vigentes para el cumplimiento de obligaciones y responsabilidades legales, siendo suprimidos de acuerdo con lo establecido en la normativa de archivos y documentación.

4. Sin perjuicio de otras previsiones derivadas del RGPD y la LOPGDD, y sin que se entienda con carácter limitativo, el TITULAR DEL CENTRO DE TRABAJO tendrá las siguientes obligaciones respecto al alumnado y profesorado:

- Tratar los datos personales del alumnado solo con el fin de llevar a cabo la selección para realizar la formación en empresa y si procede, para la contratación de las personas seleccionadas.
- Realizada la selección, los datos del alumnado no seleccionado serán suprimidos por la empresa.

• Tratar los datos del alumnado seleccionado con los siguientes fines: desarrollar la actividad formativa; informar a la persona interesada de los riesgos laborales existentes y de las medidas de prevención y/o protección pertinentes; proporcionar el acceso a las dependencias y a los medios materiales y digitales indispensables para el desarrollo de sus tareas; gestionar el abono de la cantidad estipulada en el respectivo contrato o beca; garantizar la formación del alumnado durante el periodo estipulado y realizar su seguimiento y evaluación, con la emisión de las correspondientes certificaciones; y en general, garantizar las obligaciones y derechos del alumnado en virtud del presente convenio y normativa que sea de aplicación.

• Tratar los datos del profesorado con la finalidad de establecer un mecanismo de contacto, comunicación y seguimiento del programa de formación del alumnado que garantice su seguimiento y evaluación, así como las visitas del profesorado a los centros de trabajo.

• Informar al alumnado y profesorado del tratamiento de sus datos conforme a lo establecido en los artículos 13 y 14 del RGPD.

• No llevar a cabo ningún tratamiento de los datos del alumnado y profesorado con fines distintos a los descritos, así como dar cumplimiento a las obligaciones establecidas en este convenio y normativa legal aplicable.

- To process the personal data of both students and teaching staff with the appropriate security measures, as well as to guarantee the exercise of their rights under the terms established in the GDPR.

Likewise, the PUPILS will have, among others, the following obligations:

- To keep secret the personal data to which they have access when performing the training activity in the company, and the duty to use them exclusively for the purposes related to the same, not to communicate them to third parties by any means and not to keep them once these purposes have been completed.

- Obtain authorisation from the instructors at the work centre to access documentation (lists, files, computer applications or databases) containing personal data.

- To not identify, in the academic documents generated as a result of the training activity in the company (reports, papers, reports, etc.), the staff at the work centre by name and surname or any other data that can be related to an identified or identifiable natural person, unless expressly authorised to do so.

With regard to the TEACHERS, they will process the data related to their peers in the company and other possible data related to third parties to which they have access, for the purpose of monitoring and evaluating the training activity of its students.

Failure by any of the parties to comply with the obligations described above and with the rest of the provisions contemplated in the data protection regulations may result in the commission of an infringement, with the consequences provided for in the legal system.

SEVENTEENTH

This collaboration agreement is subject to the Contentious-Administrative Jurisdiction in any litigious matters that may arise, in accordance with the provisions of Law 29/1998, of 13 July, regulating the Contentious-Administrative Jurisdiction.

- *Tratar los datos personales tanto del alumnado como del profesorado con las debidas medidas de seguridad, así como garantizar el ejercicio de sus derechos en los términos establecidos en el RGPD.*

Asimismo, el ALUMNADO tendrá, entre otras, las siguientes obligaciones:

- *Guardar secreto de los datos personales a los que tenga acceso en el desarrollo de actividad formativa en la empresa, y el deber de usarlos exclusivamente para las finalidades relacionadas con la misma, a no comunicarlos a terceros por ningún medio y a no conservarlos una vez finalizadas las mismas.*

- *Obtener autorización de los instructores o instructoras en el centro de trabajo para acceder a documentación (listados, expedientes, aplicaciones informáticas o bases de datos) que contengan datos personales.*

- *No identificar, en los documentos académicos que se generan como consecuencia de la actividad formativa en la empresa (informes, trabajos, memorias...), al personal del centro de trabajo con nombre y apellidos o cualquier otro dato que se pueda relacionar con una persona física identificada o identificable, salvo que cuente con autorización expresa para ello.*

Respecto al PROFESORADO, tratará los datos de sus interlocutores en la empresa y otros posibles datos de tercera personas a los que tenga acceso, con la finalidad de realizar el seguimiento y evaluación de la actividad formativa de su alumnado.

El incumplimiento por cualquiera de las partes de las obligaciones descritas y del resto de previsiones contempladas en la normativa de protección de datos, podrá suponer la comisión de una infracción, con las consecuencias previstas en el ordenamiento jurídico.

DECIMOSÉPTIMA

El presente convenio de colaboración queda sujeto a la Jurisdicción Contencioso-Administrativa en las cuestiones litigiosas que puedan suscitarse, de acuerdo con lo previsto en Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

_____, ____ de _____ de 20____

Director of the educational centre
Director/a del centro educativo

Representative of the company or institution
Representante de la empresa o institución colaboradora

Signature/Firma: _____

Signature/Firma: _____